

00:00.071 --> 00:03.993

[SPEAKER\_01]: [Automatisk tekstet av Autotekst med NB Whisper. Kan inneholde feil.]

Jeg

er ikke bare en student med aksent, jeg er en ressurs for barnevernet.

00:04.433 --> 00:14.798

[SPEAKER\_01]: Jeg kommer med erfaringer fra flere kulturer, og det hjelper meg å forstå barn og familier som står i krevende livsduasjoner. Det tok tid å

00:14.838 --> 00:25.063

[SPEAKER\_01]: bli trykt på språket, men det betyr ikke at jeg har mindre å bidra med. Tvert imot, det å leve mellom språk og kulturer har gitt meg en ekstra

00:25.103 --> 00:35.068

[SPEAKER\_01]: forståelse for utenforskap, tilhørighet og identitet. Når jeg møter barn med lignende erfaringer, kjenner jeg det igjen. Jeg vet hvordan

00:35.109 --> 00:46.836

[SPEAKER\_01]: det kan kjennes, og det gjør meg sterkere som barnevernspedagog. Barnevernet trenger flere perspektiver, og mitt er et av dem. Du lytter

00:46.876 --> 00:54.321

[SPEAKER\_02]: nå til en episode av podkastens Kafé Student, som er laget av Institutt for sosialfag ved Universitetet i Stavanger.

00:57.203 --> 01:06.379

[SPEAKER\_02]: Velkommen til Kafé Student. I dag snakker jeg med Uvin Qadir og Barbara Pahotska. To studenter som studerer bachelor i barnevern, og som har

01:06.419 --> 01:16.682

[SPEAKER\_02]: norsk som sitt andre språk. Vi skal snakke om hvordan det er å være det vi kaller en N2-student, altså en student som ikke har norsk som sitt

01:16.722 --> 01:27.045

[SPEAKER\_02]: første språk, på vår barnevernspedagogutdanning. Vi skal se litt på hvilke utfordringer de møter, og hva som har hjulpet dem på veien. Vi vil

01:27.265 --> 01:36.489

[SPEAKER\_02]: høre fra deres erfaringer, noen refleksjoner, kanskje til og med noen gode råd. Men kanskje dere bare forteller litt om dere sjøl? Hvor dere

01:36.529 --> 01:47.898

[SPEAKER\_02]: kommer fra? Hvorfor dere har valgt barnevernspedagogstudiet. Kanskje Wien vil starte? Ja, det kan jeg. Jeg heter Evin og kommer fra

01:47.938 --> 01:59.667

[SPEAKER\_01]: Tyrkia. Jeg har bodd i Norge i seks år. Jeg valgte å studere barnevern fordi jeg ønsker å gjøre en positiv forskjell i barns liv. Spesielt for

01:59.707 --> 02:10.576

[SPEAKER\_01]: dem som lever med utfordringer i hjemmet eller i hverdagen. Jeg vil være en trygg, lyttende og støttende voksen som ser barna, forstår dem og gir

02:10.616 --> 02:22.411

[SPEAKER\_01]: dem håp og muligheter. For meg handler barnevern om å skape trygghet, bygge tillit, bidra til at barn får vokse opp i gode og stabile

02:22.611 --> 02:34.317

[SPEAKER\_01]: omgivelser. Det gir mening, og det motiverer meg hver eneste dag. Jeg har erfaringer fra Tyrkia med å jobbe med barn. Jeg er utdannet lærer og

02:34.357 --> 02:45.523

[SPEAKER\_01]: har jobbet med barn i flere år. Der fikk jeg innsikt i barns utvikling, læringsbehov og familiens rolle i barnets liv. Etter at jeg kom til

02:45.563 --> 02:56.987

[SPEAKER\_01]: Norge, har jeg vært opptatt av å forstå hvordan barnevernssystemet fungerer her. Og hvordan jeg kan bruke både min faglige bakgrunn og mine

02:57.067 --> 03:09.034

[SPEAKER\_01]: personlige erfaringer i møte med barn og familier. Jeg vet hvor viktig det er å bli møtt med respekt og forståelse. Spesielt når man står i en

03:09.154 --> 03:19.141

[SPEAKER\_01]: sårbar situasjon og kanskje ikke snakker språket flytende eller kjenner systemet veldig godt.

03:19.161 --> 03:29.069

[SPEAKER\_02]: Barbara, vil du si litt om deg sjøl og hvorfor du valgte å studere barnevern? Ja. Først og fremst takk for invitasjonen til denne

03:29.109 --> 03:37.730

[SPEAKER\_00]: podkasten. Jeg heter Barbara, jeg er 35 år, kommer fra Polen, hvor jeg tidligere studerte ledelse med spesialisering i psykologi.

03:39.170 --> 03:48.874

[SPEAKER\_00]: Underveis tok jeg studiepermisjon og reiste til Norge for å jobbe og oppleve noe nytt. De første årene her var intense. Jeg har jobbet hardt

03:48.974 --> 04:00.658

[SPEAKER\_00]: for å oppfylle drømmene mine, bl.a. å kunne reise, kjøpe mitt eget sted å

bo. Men jeg kjente hele tida at noe manglet. Jeg visste at jeg ønsket meg

04:00.718 --> 04:11.987

[SPEAKER\_00]: mer, og det mer var utdanningen. Derfor bestemte jeg meg for å gå tilbake til studiene, denne gangen i Norge og på norsk. Noe jeg hadde forberedt

04:12.027 --> 04:21.734

[SPEAKER\_00]: meg på i forkant, og studerte også noen enkeltemner innen sosialarbeid. Jeg kom inn på barnevernsutdanningen som en del av

04:21.774 --> 04:33.903

[SPEAKER\_00]: sosialarbeid. Et felt jeg har vært interessert i siden ungdomstiden. Barnevern har alltid vært mitt hjerte nært, og en sterk drivkraft for

04:33.943 --> 04:47.216

[SPEAKER\_00]: meg har vært ønsket om å bidra til å utjevne sosiale ulikheter i samfunnet og å forstå at barn får en trygg oppvekst. Det er noe som på sikt

04:47.296 --> 04:57.633

[SPEAKER\_00]: gir barn en bedre overgang til voksenlivet. I Særlig Gart var jeg også opptatt av hvordan ulike systemer og miljøer påvirker barns

04:57.653 --> 05:05.538

[SPEAKER\_00]: utvikling, og hvordan jeg som fremtidssosial arbeider kan bidra til at barn og familier i vanskelige livssituasjoner får bedre

05:05.578 --> 05:16.719

[SPEAKER\_00]: forutsetninger for et verdig og godt liv. Mye av motivasjonen min kommer fra egne livserfaringer og det å ha levd i et flerkulturelt

05:16.759 --> 05:26.605

[SPEAKER\_00]: landskap. Jeg vet hvordan det kan prege når et barn får ikke riktig hjelp til riktig tid, og hvilke konsekvenser det kan få, ikke bare for barnet

05:26.645 --> 05:40.765

[SPEAKER\_00]: selv, men også for samfunnet som helhet. Spannende. Så spennende. Det som jeg da blir enda mer spent på om dere kan si noe om, det er jo dette her

05:40.825 --> 05:53.846

[SPEAKER\_02]: med å studere på et språk som ikke er deres opprinnelige første språk. Altså ha norsk som andrespråk. Hva tenker du, Vin? For å være ærlig ... Å

05:53.946 --> 06:05.156

[SPEAKER\_01]: starte på studiet med norsk som andrespråk var krevende for meg. Det føltes som å gjøre alt dobbelt. Jeg måtte både faget og språket

06:05.216 --> 06:18.165

[SPEAKER\_01]: samtidig. Selv om jeg forstod mye, brukte jeg mye mer tid på å lese, skrive. Og forberede meg enn andre. Det handlet ikke bare om å forstå

06:18.305 --> 06:29.752

[SPEAKER\_01]: ordene, men også om å forstå fagbegrepene, tankesettet og hvordan man skal uttrykke seg akademisk. Og ikke minst kjenne systemet i Norge. Jeg

06:29.812 --> 06:40.417

[SPEAKER\_01]: måtte lære å tenke og snakke faglig norsk, og det tok ekstra tid og energi. I tillegg var norske dialekter en utfordring i starten. Særlig

06:40.537 --> 06:51.462

[SPEAKER\_01]: når jeg skulle følge forelesninger og samtaler med andre fagbegreper. Derfor tok det ekstratid å bli vant til ulike dialekter før, i stedet for

06:51.502 --> 07:06.573

[SPEAKER\_01]: å kunne konsentrere meg, fylte ut om innholdet i undervisningen. Så det med disse norske dialektene, det er utfordrende. Og bli vant med å høre.

07:08.455 --> 07:16.235

[SPEAKER\_01]: Og forstå. Ja. Barbara, hvordan tenker du i forhold til dette med å studere på norsk som ditt andre språk?

07:31.657 --> 07:40.502

[SPEAKER\_00]: Men samtidig kjente jeg meg på mye usikkerhet. Ville jeg klare å forstå det faglige innholdet godt nok? Ville jeg kunne uttrykke meg slik jeg

07:40.542 --> 07:51.707

[SPEAKER\_00]: ønsket? Men jeg oppdaget at det er mulig å studere på norsk, og at det er lov å bruke mer tid. Og at innsatsen gir resultater. Til tross for at det

07:51.747 --> 08:03.710

[SPEAKER\_00]: fulgte som en dobbeljobb, så opplevde jeg mestrings. Fordi jeg hadde fokus på utvikling og læring. Hvis

08:03.750 --> 08:13.375

[SPEAKER\_02]: vi skulle snakket enda mer om dette, hva er det mest utfordrende? Hva er egentlig det mest utfordrende med det å studere på et annet språk enn

08:13.415 --> 08:16.217

[SPEAKER\_02]: sitt opprinnelige språk? Jeg vet du i Vind sier noe om dialektene.

08:18.738 --> 08:31.562

[SPEAKER\_02]: Er det andre ting du har opplevd som utfordrende? Veldig godt spørsmål. Ja, det var jo flere. Men det mest utfordrende har vært å snakke foran

08:31.682 --> 08:42.650

[SPEAKER\_01]: andre i klassen, i gruppearbeid og i diskusjoner. ... selv om en har mye kunnskap eller tanker, men når ordene kommer ikke like lett som på

08:42.830 --> 08:53.481

[SPEAKER\_01]: morsmålet, blir det vanskelig å uttrykke seg fritt. Det kan føles som en sperre, og det påvirker selvtilliten. Noen ganger jeg valgte å være

08:53.581 --> 09:04.789

[SPEAKER\_01]: stille og risikere å si noe feil. Det handler ikke om mangel på forståelse, men om at språket har satt en barriere mellom det jeg tenker

09:05.209 --> 09:16.997

[SPEAKER\_01]: og det jeg klarer å si. Og dette har vært en tung følelse hele tiden for meg. Hva tenker du, Barbara? Jeg er ganske enig med Evin. Det mest

09:17.057 --> 09:27.182

[SPEAKER\_00]: utfordrende å strebe på et annet språk har vært opptrykket. Merkfaglig. Både muntlig og skriftlig. Jeg har ofte måttet lese

09:27.222 --> 09:36.431

[SPEAKER\_00]: tekster flere ganger, oversette mellom polsk og norsk og bruke mye tid og energi på å forstå innholdet. Og så i tillegg hadde jeg ikke for

09:36.491 --> 09:45.973

[SPEAKER\_00]: kunnskaper om mange av temaene fra før, så det krevde ekstra innsats å sette meg inn i fagstoffet. På samme tid ble det en personlig prosess som

09:46.013 --> 09:56.876

[SPEAKER\_00]: krevde refleksjon og indre arbeid, fordi mange temaer traff noe i meg. Og den usikkerheten rundt språket har tidvis påvirket selvtilliten

09:56.936 --> 10:06.917

[SPEAKER\_00]: min. Men samtidig har jeg lært mye, ikke bare faglig, men også merk selv. Det er viktig å huske at læring er en kontinuerlig prosess, og at mange

10:06.997 --> 10:16.961

[SPEAKER\_00]: ulike faktorer påvirker oss i denne prosessen. Jeg opplever at min viljestyrke, nysgjerrigheten og den sterke indre motivasjonen har

10:17.021 --> 10:26.487

[SPEAKER\_00]: hjulpet meg videre i denne prosessen. spennende. Selv om en ser utfordringer, så kjenner en øg på hvem er jeg, og hvor er styrken min, når

10:26.527 --> 10:36.855

[SPEAKER\_02]: du har en viljestyrke, nysgjerrighet og en indre motivasjon som gjør at en går videre. Har det vært noe hjelp å få? En står i disse ekstra

10:36.895 --> 10:44.501

[SPEAKER\_02]: utfordringene nettopp fordi en ikke har norsk som sitt første språk. Har det vært noe hjelp å få, enten fra lærere eller medstudenter eller

10:44.581 --> 10:54.207

[SPEAKER\_02]: andre? Hva tenker dere om det? Ja, vi fikk masse hjelp, egentlig. Men noen lærere har vært veldig støttende og forska seg fullt ut når det

10:54.227 --> 11:08.216

[SPEAKER\_01]: gjelder våre språkutfordringer. De har tatt seg tid til å gi ekstra forklaringer og har svart tålmodig på spørsmål. Men

11:08.637 --> 11:19.946

[SPEAKER\_01]: en av lærerne som betydde spesielt mye for meg, var Linda Elisabeth. Å, så kjekt. Hun var min første emneansvarlige og seminarlærer. Og det var

11:20.006 --> 11:32.075

[SPEAKER\_01]: akkurat i starten av studiet. Og jeg syns den perioden som var aller mest krevende for meg, med mye usikkerhet ... Jeg så på det som en stor gave, og

11:32.615 --> 11:41.780

[SPEAKER\_01]: det var nettopp henne jeg møtte først. Hun ga meg mye motivasjon og trygghet gjennom samtaler, som virkelig hjalp meg til å tro på meg selv

11:41.900 --> 11:54.291

[SPEAKER\_01]: og tørre å fortsette. Denne opplevelsen har gjort at jeg syns det er lett å be om hjelp og snakke med lærerne. Slik var det ikke for meg i Tyrkia. Men

11:54.392 --> 12:04.302

[SPEAKER\_01]: her i Norge opplever jeg at det er lav terskel for å ta kontakt med lærerne og stille spørsmål. Det føles trygt, og det gjør det lettere å lære og

12:04.362 --> 12:15.724

[SPEAKER\_01]: utvikle seg. Utrolig kjekt å høre. Det syns jeg jo. Og jeg vet jo egentlig at du var ... For nå kjenner jo jeg deg ganske godt, for vi har egentlig

12:15.784 --> 12:27.526

[SPEAKER\_02]: lagd litt andre læreverktøy sammen òg. Og da vet jeg òg du en gang sa noe om at du var helt på nippet til å slutte. For det var så utfordrende. Og da

12:27.586 --> 12:41.213

[SPEAKER\_02]: kommer du inn i vår utdanning med en lærerutdanning i bunnen. Og likevel så kjenner du at ... Dette er for tøft. Jeg er på nippet til å slutte. Ja,

12:42.053 --> 12:52.061

[SPEAKER\_01]: jeg husker den tiden veldig godt. Det var utrolig krevende for meg.

Fordi det er altfor nytt. Systemet var nytt, språket nytt. Og som jeg

12:52.121 --> 13:04.189

[SPEAKER\_01]: nevnte tidligere, så dialekten var nytt. Ja, det trengte jeg støtte. Og det fikk jeg. Og det fikk du. Godt å høre. Godt at du er her nå, for nå er du

13:04.709 --> 13:07.470

[SPEAKER\_02]: langt inne i barnevernspedagogstudiet.

13:09.551 --> 13:18.915

[SPEAKER\_02]: Hvordan har det vært for deg? Har du fått noe støtte, tenker du? Ja, jeg også har fått støtte, og setter stor pris på hvor din jevnlige

13:19.095 --> 13:29.577

[SPEAKER\_00]: opplevelse av skolen og lærerne har vært for oss studentene. Men jeg vet også at jeg har lært mye på egen hånd gjennom selvstudier og ved å aktivt

13:29.617 --> 13:39.041

[SPEAKER\_00]: søke det som kunne hjelpe meg i språkutviklingen. Jeg lærer også mye i måte med andre generelt, og etter hvert fikk jeg god støtte fra både

13:39.141 --> 13:48.266

[SPEAKER\_00]: lærere og med studenter. Disse samtalene har betydd mye for meg, både faglig, personlig og språklig. Å be om hjelp kan føles vanskelig, men

13:48.306 --> 14:00.126

[SPEAKER\_00]: det er viktig for utviklingen. Samtidig vet jeg at dette studiet krever mye egeninnsats, og at en kombinasjon av å be og støtte og selvstudie er

14:00.246 --> 14:09.790

[SPEAKER\_00]: avgjørende for å lykkes. Også tilrettelegging på eksamen, hjelp fra studentassistent, veiledningssamtaler, ulike kurs og podkaster har

14:09.870 --> 14:13.391

[SPEAKER\_00]: vært til stor hjelp. Så godt å høre. Ja, helt enig.

14:20.555 --> 14:29.722

[SPEAKER\_02]: Jeg vil spørre enda mer. Vi håper jo nå at denne podkasten blir lytta til av studenter som kommer nå til høsten. Så kanskje da vil være i den

14:29.782 --> 14:37.928

[SPEAKER\_02]: situasjonen dere tenker tilbake på som førsteårsstudenter. For nå er dere jo snart tredjeårsstudenter.

14:39.029 --> 14:50.357

[SPEAKER\_02]: Kan dere si enda mer konkret hvordan det var å jobbe med dette med å forstå

f.eks. fagtekster, oppgaver eller forelesninger? Jeg bruker mye tid

14:50.457 --> 15:01.041

[SPEAKER\_01]: på å lese fagtekstene, ofte flere ganger. Når jeg møter vanskelige ord og fagbegreper, slår jeg dem opp og noterer på mitt eget språk først.

15:01.742 --> 15:12.366

[SPEAKER\_01]: Deretter oversetter jeg det tilbake til norsk for å sjekke om jeg har forstått innholdet riktig. Denne prosessen hjelper meg med å få bedre

15:12.426 --> 15:23.635

[SPEAKER\_01]: grep om både språk og innhold. I starten av studiet brukte jeg ofte Google Translate når jeg skrev oppgaver. Det hjalp meg i gang, men jeg

15:23.695 --> 15:35.589

[SPEAKER\_01]: fikk flere ganger tilbakemelding på at enkelte setninger var uklare. Lærerne spurte meg hva jeg egentlig mente. Og jeg forsto da at

15:35.769 --> 15:44.837

[SPEAKER\_01]: automatiske oversettelser ikke alltid gir riktig betydning, spesielt ikke i faglige sammenhenger. Etter dette begynte jeg å bruke

15:44.937 --> 15:55.743

[SPEAKER\_01]: oversettelsesverktøyene mindre. Jeg tok eksempler på faglige setningsstrukturer og formuleringer fra bøker og tidligere oppgaver

15:56.223 --> 16:07.248

[SPEAKER\_01]: og prøvde å skrive på lignende måte. Det gjorde at jeg gradvis ble tryggere på å uttrykke meg mer presist og faglig korrekt på norsk. Når

16:07.288 --> 16:17.635

[SPEAKER\_01]: jeg er i forelesninger, tar jeg notater, men jeg klarer ikke alltid å få med meg alt der og da. Derfor pleier jeg å se på presentasjoner i

16:17.675 --> 16:28.440

[SPEAKER\_01]: etterkant. Og jeg har også tatt lydopptak av enkelte forelesninger for å kunne høre dem flere ganger. Det gir meg mulighet til å repetere og

16:28.540 --> 16:39.006

[SPEAKER\_01]: fordype meg i det som ble sagt, i mitt eget tempo, og det var viktigst for meg. Jeg tenker òg, når en har muligheten til å ta sånne opptak, og at en

16:39.046 --> 16:47.731

[SPEAKER\_02]: hører med foreleser først, og hvis de sier det er OK å ta disse opptakene, så vil jeg òg tro det hjelper litt med dialekter. Selvfølgelig. Det blir

16:47.751 --> 16:55.057

[SPEAKER\_02]: varmt med å høre dialekten. Forlesere går jo ofte igjen og igjen og igjen. Så man blir bedre kjent med å forstå den enkeltes dialekt. Veldig

16:55.097 --> 17:09.488

[SPEAKER\_02]: lurt. Hva tenker du, Barbara, i forhold til akkurat dette med å forstå tekster og forstå innhold? Ja, jeg leser også disse fakttekstene flere

17:09.528 --> 17:20.538

[SPEAKER\_00]: ganger. Jeg bruker ordbok, jeg bruker konstant intelligens. Det tror jeg alle bruker. Og generelt noterer jeg ganske mye både i

17:20.598 --> 17:31.306

[SPEAKER\_00]: forelesninger og hjemme. Ja. Ofte lager jeg også tankekart og understreker noen begreper for å strukturere litt kunnskapen min

17:31.827 --> 17:42.074

[SPEAKER\_00]: bedre, ja. Jeg snakker også med mest studenter og deltar aktivt i kollegiale drøftinger, noe som bidrar til en bedre forståelse og på

17:42.134 --> 17:52.578

[SPEAKER\_00]: sikt til bedre praksis i arbeidet, tenker jeg. Når jeg ikke forstår alt på norsk, så hender det at jeg bruker polsk faglitteratur som støtte.

17:53.259 --> 18:01.406

[SPEAKER\_00]: Dette hjelper meg faktisk å forstå innholdet bedre, slik at jeg kan vende tilbake til den norske teksten med en bedre forståelse.

18:01.606 --> 18:10.274

[SPEAKER\_00]: Imponerende. Ja. Og så googler jeg mye på nettet for å finne forklaringer, ser på powerpoint-presentasjoner fra følgelesninger

18:10.755 --> 18:21.917

[SPEAKER\_00]: og faglige YouTube-videoer på nett. Det gjør jeg. Jeg er veldig imponert. Det som går igjen når jeg lytter på dere nå, er hele tida dette

18:21.997 --> 18:33.281

[SPEAKER\_02]: ekstraarbeidet. Denne ekstra tiden de sikkert har med å gå fram og tilbake mellom eget opprinnelig morsmål og det norske. Tidkrevende,

18:33.321 --> 18:38.122

[SPEAKER\_02]: sant? Bruker dere ekstra ressurser på det? Mye energi.

18:43.501 --> 18:48.298

[SPEAKER\_02]: Jeg er spent. Dere har vært inne på å skrive oppgaver.

18:51.955 --> 19:02.601

[SPEAKER\_02]: Er det noen ting dere vil ta opp med akkurat dette med å skrive oppgaver

eller delta i muntlige diskusjoner som dere tenker har vært ekstra

19:02.621 --> 19:13.367

[SPEAKER\_02]: vanskelig eller ekstra utfordrende? Hvis vi graver litt i det. Det har vært ekstra vanskelig for meg i muntlige diskusjoner enn å skrive

19:13.387 --> 19:24.114

[SPEAKER\_01]: oppgaver. Når jeg skriver oppgaver, har jeg tid til å tenke, planlegge og rette opp språkfeil. Også jeg kan bruke hjelpemidler, slå opp ord og

19:24.214 --> 19:33.862

[SPEAKER\_01]: få hjelp til å formulere meg bedre. Men i muntlige diskusjoner skjer alt raskt, og det kan være vanskelig å finne de riktige ordene i øyeblikket.

19:34.382 --> 19:47.972

[SPEAKER\_01]: Og det skaper mye stress. Jeg har ofte trukket meg litt tilbake fordi jeg ikke følte meg trykk nok språklig. Det handler ikke om at jeg ikke har noe

19:47.992 --> 19:59.878

[SPEAKER\_01]: å bidra med. Jeg har refleksjoner og faglig forståelse. Men tempoet og frykten for å si noe feil gjør det ekstra utfordrende. Men det blir

19:59.938 --> 20:11.272

[SPEAKER\_01]: lettere med tid, støtte og øvelse. Jeg deltar mer nå enn i starten, og jeg har skjønnt at det er lov å gjøre feil. Og det gjør helt sikkert de norske

20:11.312 --> 20:14.977

[SPEAKER\_02]: studentene òg, når de skal begynne å bruke disse nye fagbegrepene.

20:19.958 --> 20:31.408

[SPEAKER\_00]: Ja, jeg som nevnte tidligere, egentlig. Det har vært ganske krevende, spesielt i starten, men også underveis i studiene. Som flerspråklig

20:31.448 --> 20:39.494

[SPEAKER\_00]: student så opplever jeg at det krever ekstra innsats å trykke seg presist, både muntlig og skriftlig. Vi bruker mye tid på å forstå

20:39.534 --> 20:48.482

[SPEAKER\_00]: oppgaver og finne riktige ord og fagbegreper. Muntlige diskusjoner har vært ganske utfordrende, spesielt med høyt tempo og ulike

20:48.522 --> 20:59.027

[SPEAKER\_00]: dialekter studentene har. Og ikke minst har det også vært gledende at mest studenter ikke alltid var åpne for samtaler. Selv om jeg følte meg

20:59.167 --> 21:09.490

[SPEAKER\_00]: usikker, så deltok jeg likevel i diskusjoner, fordi jeg liker å

utveksle tanker. Å gå ut av komfortsonen min har vært viktig for min

21:09.530 --> 21:19.892

[SPEAKER\_00]: utvikling. Samtidig så har jeg forståelse for at vi alle er forskjellige. Og at det ofte tar tid før man føler seg trygg nok til å åpne

21:19.952 --> 21:28.895

[SPEAKER\_00]: seg og delta i samtaler med andre. Ja. Og dette øg vet jeg at en god del norske studenter ... Nå sier jeg norske studenter, men studenter som

21:28.915 --> 21:36.657

[SPEAKER\_02]: har norsk som sitt første språk, kommer og forteller oss lærere. At de har så mye de har lyst til å bidra med, har så mye de har lyst til å si nå, men

21:36.697 --> 21:48.200

[SPEAKER\_02]: de tør ikke hive seg utpå. Så det går nok litt igjen for andre øg. Men samtidig har dere dette ekstra med at dere skal uttrykke dere på et eget

21:48.280 --> 22:01.384

[SPEAKER\_02]: språk. Kjekt å høre at det gjelder alle. Du sa også noe om dette med å oppleve seg forstått og inkludert av medstudenter. Du nevnte litt om

22:01.424 --> 22:12.482

[SPEAKER\_02]: det nå. Kan du si noe mer om det? Ja, jeg har blitt forstått og inkludert både øg, men det har variert. Noen ganger har jeg følt meg litt utenfor.

22:12.542 --> 22:23.295

[SPEAKER\_00]: Jeg tror mange er ikke klar over hvor mye ekstra arbeid det kan være for å studere på et annet språk. Noen studenter har vært åpne og

22:23.655 --> 22:33.406

[SPEAKER\_00]: forståelsesfulle, mens andre kanskje har vært litt mer reserverte, og sånn er det jo. Jeg har lært å finne støtte der det fins, og det har gjort

22:33.466 --> 22:44.682

[SPEAKER\_00]: meg enda sterkere og mer selvstendig, tenker jeg. Og så syns jeg at erfaring, kunnskap, alder og andre faktorer spiller en stor rolle for

22:44.862 --> 22:54.486

[SPEAKER\_00]: hvordan man måtter å inkludere andre, ikke bare kulturelle forskjeller, vet du. Akkurat. Det er et godt poeng. Nå snakker vi veldig

22:54.526 --> 23:03.450

[SPEAKER\_02]: mye om dette med å ikke ha norsk som sitt første språk. Men dette tror jeg er et veldig viktig poeng. Det er jo ikke bare det som gjør om en går

23:03.490 --> 23:14.978

[SPEAKER\_02]: overens med andre eller ikke. Hvordan har du opplevd det, Evin? Stort sett har jeg opplevd å bli forstått og inkludert. Noen ganger føler jeg

23:15.258 --> 23:25.884

[SPEAKER\_01]: meg litt utenfor i starten av nye grupper. Spesielt når andre snakker fort eller bruker mye dialekt. Selv etter at jeg har blitt kjent med

23:25.924 --> 23:35.392

[SPEAKER\_01]: gruppen, kan det ta litt tid før jeg føler meg helt trygg i faglige diskusjoner. Jeg merker at jeg ofte tenker litt ekstra før jeg sier noe,

23:35.873 --> 23:46.783

[SPEAKER\_01]: fordi jeg vil uttrykke meg riktig. Det kan også være litt utmattende å måtte forklare språkutfordringene mine hver gang. Jeg møter nye

23:46.823 --> 23:57.931

[SPEAKER\_01]: mennesker. Det føles som om jeg alltid må bevise at jeg faktisk forstår eller har noe å bidra med, selv om språket mitt er ikke helt perfekt.

24:01.114 --> 24:08.899

[SPEAKER\_02]: Og hvordan har dette utspilt seg når dere nå har vært i praksis? For dere er akkurat ferdig med praksisperioden - 22 uker i praksis.

24:12.479 --> 24:22.988

[SPEAKER\_02]: Det var en lang periode. Det er en lang periode, ja. Hvordan har dette med språk og det faglige utspilt seg i møtet med praksisen?

24:25.110 --> 24:34.037

[SPEAKER\_01]: Praksisperioden har vært både lærerik og utfordrende. I starten var det språklig krevende å forstå alt som ble sagt i møter og samtaler med

24:34.117 --> 24:43.204

[SPEAKER\_01]: foreldre og barn. Det var også vanskelig å bruke faglig språk i journalføring og dokumentasjon. Men etter hvert ble jeg tryggere. Jeg

24:43.264 --> 24:53.406

[SPEAKER\_01]: fikk god støtte av veilederen min, som hjalp meg både med språk og fag. Han var utrolig forståelsesfull og tålmodig og viste stor respekt for

24:53.446 --> 25:04.389

[SPEAKER\_01]: mitt tempo og støttet min læringsprosess. Jeg opplevde å bli møtt med tillit, noe som ga meg mot til å prøve, stille spørsmål, gjøre feil og

25:04.449 --> 25:16.014

[SPEAKER\_01]: lære av alt dette. Jeg lærte mye om hvordan teori og praksis henger sammen. Og jeg fikk bruke egne erfaringer på en konkret og meningsfull

25:16.095 --> 25:29.701

[SPEAKER\_01]: måte. Det er musikk i mine ører! Så godt å høre, Eivind. Og kjekt at du traff en så tillitsfull veileder. Jeg føler meg veldig heldig. Og de har

25:29.741 --> 25:37.193

[SPEAKER\_02]: vært heldige. Jeg vet du tenker det, men jeg vet også at det går begge veier. Barbara.

25:38.693 --> 25:46.515

[SPEAKER\_00]: Ja, for meg har praksisperioden vært lærerik, krevende og veldig meningsfull. Det har vært mye å ta inn, både faglig og språklig. Jeg har

25:46.555 --> 25:54.477

[SPEAKER\_00]: fått innsikt i hvor komplekst barnevernsarbeidet er, og hvor viktig det er å kombinere relasjonsarbeid med faglige vurderinger, juridisk

25:54.497 --> 26:03.019

[SPEAKER\_00]: kunnskap og evnen til å navigere i systemet for å kunne ivareta barn og familier på en helhetlig og forsvarlig måte. Jeg har blitt utfordret

26:03.039 --> 26:11.666

[SPEAKER\_00]: til å tenke kritisk, være emosjonelt til stede og samtidig være en av mine profesjonelle roller. Samtidig har jeg utviklet meg personlig

26:11.806 --> 26:20.614

[SPEAKER\_00]: gjennom å bli mer bevisst på egne reaksjoner, verdier og hvordan min bakgrunn påvirker meg i måte med andres sårbarhet. spennende. ...

26:48.369 --> 27:00.373

[SPEAKER\_02]: veldig spennende refleksjoner. Og så er det kanskje umulig å ikke bli farga av egen bakgrunn. Det blir man mye utfordret på. Men òg at en er

27:00.393 --> 27:01.034

[SPEAKER\_02]: bevisst på det.

27:09.262 --> 27:19.372

[SPEAKER\_02]: Om dere noen ganger har opplevd å bli møtt med fordommer eller utfordringer knytta til deres bakgrunn eller språk.

27:26.423 --> 27:40.014

[SPEAKER\_01]: Ja, det er et litt vanskelig spørsmål. I noen størrelser har jeg følt at folk tvilte på min faglige kompetanse på grunn av språket mitt. Det var

27:40.074 --> 27:51.984

[SPEAKER\_01]: som om noen bare så språket, og ikke kunnskapen bak. Det kunne være sårt, for jeg følte at jeg hele tiden måtte bevise for dem jeg møtte, Jeg har

27:52.045 --> 27:56.890

[SPEAKER\_01]: faktisk både erfaring og forståelse.

27:57.190 --> 28:08.002

[SPEAKER\_02]: Når de møter deg, opplever du at de møter språket før de møter f.eks. dine barnevernsfaglige vurderinger. Ja. Så jeg følte meg at jeg må bevise

28:08.242 --> 28:21.213

[SPEAKER\_01]: mer, gjøre mer. Hvordan har det vært for deg, Barbara? Ja, som polsk student i barnevernsutdanningen har jeg merket noen fordommer både

28:21.273 --> 28:33.985

[SPEAKER\_00]: pga. aksenten min og fordi noen kanskje ikke forventet at en som meg med min bakgrunn studerer barnevern. Noen ganger så følte jeg at jeg ble

28:34.025 --> 28:46.931

[SPEAKER\_00]: ikke helt tatt på alvor med tanke på faglighet. Men jeg ser på bakgrunnen min som en styrke, og den gir meg unike perspektiver og motiverer meg til

28:46.951 --> 28:56.096

[SPEAKER\_00]: å gjøre en forskjell for barn og familier i sårbare situasjoner. Når jeg får tid og rom til å vise hva jeg kan, så blir jeg mottatt. Det er med

28:56.116 --> 29:09.408

[SPEAKER\_00]: respekt og anerkjennelse. Det gjør en god følelse. Det som egentlig går igjen nå i mye av det dere snakker om, er dette med å gi dere tid. Studenter

29:09.468 --> 29:13.552

[SPEAKER\_02]: som skal snakke på et annet språk enn sitt eget morsmål, må få tid.

29:16.495 --> 29:28.501

[SPEAKER\_02]: Høres så viktig ut. Men så er det òg dette vi er veldig opptatt av ... Det er dette med å anvende deres erfaring ... Fordi det kommer fra en annen

29:29.082 --> 29:36.245

[SPEAKER\_02]: kulturell bakgrunn enn den norske ... Å få mulighet til å anvende det som en ressurs i utdanningen.

29:38.586 --> 29:50.468

[SPEAKER\_02]: Vi sier jo store ord om dette, men har dere møtt noen eksempler der dere ser at dere har en ekstra ressurs? Ja,

29:50.488 --> 30:00.330

[SPEAKER\_01]: jeg opplever at jeg bruker mine erfaringer, og brukte mine erfaringer som en ressurs. Selv om det ofte skjer på en ubevisst måte. Før jeg kom til

30:00.370 --> 30:08.311

[SPEAKER\_01]: Norge, jobbet jeg med barn i Tyrkia. Det har gitt meg en bredere forståelse for kultur, for mye dynamikk og barns oppvekst i ulike

30:08.351 --> 30:18.413

[SPEAKER\_01]: samfunn. Når vi diskuterer ulike perspektiver i studiet, kjenner jeg ofte igjen situasjoner eller følelser fra egne erfaringer. Jeg merker

30:18.453 --> 30:28.636

[SPEAKER\_01]: også at min bakgrunn gjør meg bedre i stand til å møte mennesker med minoritetsbakgrunn med større forståelse, åpenhet og respekt. Jeg

30:28.676 --> 30:38.618

[SPEAKER\_01]: kan gi et eksempel fra praksisperioden. På et hjemmebesøk der jeg deltok i samtale med foreldrene, spesielt faren snakket veldig lite

30:38.638 --> 30:49.957

[SPEAKER\_01]: norsk og hadde lite deltakelse i samtalen. Det var tydelig at han følte seg ukomfortabel i møtet med barnevernet. Jeg kjente meg godt igjen i

30:50.017 --> 31:02.980

[SPEAKER\_01]: den følelsen å være i et nytt system med et nytt språk og ikke helt forstå hva som forventes av deg. Etter hvert tok jeg initiativ til å snakke

31:03.000 --> 31:13.362

[SPEAKER\_01]: direkte med dem på en rolig og tilpasset måte. Jeg brukte enkle ord og kroppsspråk og forsøkte å skape en trygg stemning. Jeg la merke til at

31:13.642 --> 31:23.408

[SPEAKER\_01]: faren ble mer engasjert. Etter besøket fikk jeg tilbakemelding fra veilederen min om at min flerkulturelle bakgrunn og mitt språknivå

31:23.548 --> 31:34.897

[SPEAKER\_01]: hadde hatt en positiv innvirkning. Forræderne virket tryggere og mer delaktige i samtalen. Det ga meg en bekreftelse på at min bakgrunn kan

31:34.937 --> 31:46.783

[SPEAKER\_01]: være en styrke i møte med familier som selv står i språklige og kulturelle utfordringer. For egentlig kunne de jo stått i fare for å

31:46.823 --> 31:58.226

[SPEAKER\_02]: vurdere det som at denne faren ikke var noe interessert i å prøve å ha et samarbeid med barnevernet. Jeg kan tolke det inn som det er, eller som om

31:58.246 --> 32:08.692

[SPEAKER\_02]: han har noe å skjule. Men når du tolker det inn, blir han usikker. Han trenger mer tid. Vi må hjelpe ham på banen. Så klarer en å få det til

32:08.752 --> 32:19.078

[SPEAKER\_02]: nettopp fordi en legger en sånn forståelse inn i det. Det var utrolig fint å høre, Eivind. Har du hatt lignende erfaringer, Barbara? Jeg har

32:19.238 --> 32:29.601

[SPEAKER\_00]: absolutt erfart at erfaringene mine er verdifulle ressurser med barn og familier. Min kulturelle og språklige forståelse har bidratt til å

32:29.661 --> 32:39.663

[SPEAKER\_00]: bygge bro med familier i krevende situasjoner. Min evne til å se detaljer har gjort at jeg noen ganger ... Bidra til å effektivisere

32:39.723 --> 32:52.506

[SPEAKER\_00]: tjenestene, f.eks. ved å oppdage behov eller språklige og kulturelle misforståelser tidlig. Og så fikk jeg høre fra flere fagpersoner at jeg

32:52.586 --> 33:01.907

[SPEAKER\_00]: har en god forståelse for barn og foreldre som står i klisskulturelle utfordringer, og det handler jo bl.a. om at Excel har en annen kulturell

33:01.947 --> 33:12.153

[SPEAKER\_00]: bakgrunn. I tillegg har jeg ... Med meg erfaring knyttet til mitt nettverk til vanskelige temaer som vold, rus, psykisk helse. Noe som

33:12.353 --> 33:22.678

[SPEAKER\_00]: definitivt gjør at jeg møter mennesker med stor forståelse, empati og tålmodighet. Dette gir meg et annet blikk og hjelper meg å se

33:22.738 --> 33:36.090

[SPEAKER\_00]: situasjoner fra flere perspektiver. Hjelper å bygge tillit. Noe som er ganske avgjørende i sånt relasjonelt arbeid. Veldig spennende. Er det

33:36.150 --> 33:49.036

[SPEAKER\_02]: noe dere tenker på nå, som dere tenker at dere vil fortelle til studenter som skal starte studiet til høsten? Er det noe dere skulle ønske at jeg

33:49.056 --> 34:00.926

[SPEAKER\_02]: visste den gangen jeg starta? Jeg skulle ønske jeg visste at det er helt normalt å føle seg usikker i starten. Og det å be om hjelp på plass må være

34:01.146 --> 34:11.652

[SPEAKER\_00]: en del av læringen. Jeg skulle ønske å vite at det fins støtte og tilrettelegging for studenter med et annet språk. Mangfold er en

34:11.712 --> 34:21.397

[SPEAKER\_00]: ressurs, og min bakgrunn bidrar alltid med viktige perspektiver. Både i min rolle som student og inne i barnevernsfeltet. Det vil jeg si. Helt

34:21.437 --> 34:35.824

[SPEAKER\_00]: enig. Det er viktig. Dette skal vi virkelig fortelle studentene hvor viktig de er for oss. Wien, har du noen gode råd eller tanker du vil dele

34:35.864 --> 34:44.830

[SPEAKER\_01]: med? Jeg skulle ønske jeg visste hvor krevende det er å studere på et annet språk. Hvor mye ekstra tid det faktisk krever når man har

34:44.910 --> 34:57.038

[SPEAKER\_01]: familiebarn og mye ansvar. Samtidig har jeg lært at det er helt normalt å bruke mer tid på alt. Å lese, skrive, forstå og ikke si. Jeg trodde det var

34:57.138 --> 35:07.968

[SPEAKER\_01]: nok å kunne vanlig norsk, men forstår raskt at faglig norsk og plussdialekt er noe helt annet. Og nå snakker vi dokkedialekt! Det er

35:08.168 --> 35:23.821

[SPEAKER\_01]: helt fantastisk å høre. Blande litt. Jeg syns det er helt fantastisk å høre. Evin, du har noen gode råd. Ja, jeg kan si at ikke vær redd for å

35:23.881 --> 35:37.074

[SPEAKER\_01]: snakke selv om du gjør feil. Du lærer ved å bruke språket. Be om hjelp når du trenger det. Og vær åpen med forelesere og med studenter. Og viktigst

35:37.254 --> 35:49.946

[SPEAKER\_01]: - lag egen måte å lære på og ikke sammenligne deg for mye med andre. Du er unik. Du er nyk og trenger din måte å lære på. Kanskje det er noe å utforske

35:49.986 --> 36:03.057

[SPEAKER\_02]: fra starten av? Har du òg gode råd, Barbara? Ja, selvsagt. Jeg har noen gode råd, jeg òg. Jeg òg, ja. Vær tålmodig med dem sjøl. Det tar tid å bli

36:03.097 --> 36:12.365

[SPEAKER\_00]: trykk på et nytt språk og nye fagbegreper. Bruk de som du kjenner, du har. Bakgrunnen din, kunnskapen din, erfaringene dine. Og husk at språket

36:12.425 --> 36:22.653

[SPEAKER\_00]: ditt er en styrke, ikke en hindring. Ikke vær redd å stille spørsmål, be om hjelp, delta i diskusjoner. Det er slik du lærer. Er det da noe helt mot

36:22.713 --> 36:34.695

[SPEAKER\_02]: slutten her, når dere tenker viktig å si ... Til lærere, medstudenter, andre i barnevernsfeltet som ikke har en flerkulturell bakgrunn. Jeg

36:34.735 --> 36:45.698

[SPEAKER\_01]: vil gjerne si at språk ikke alltid viser hele bildet av en persons

kunnskap eller kompetanse. Mange av oss som har norsk som andre språk,

36:45.838 --> 36:57.741

[SPEAKER\_01]: sitter med mye erfaring, innsikt og vilje til å lære. Men vi trenger tid, støtte og forståelse for å kunne vise det fullt ut. Når vi er flere med

36:57.861 --> 37:09.049

[SPEAKER\_01]: ulike språk, kulturer og erfaringer, kan vi forstå og møte barn og familie på en enda bedre måte. Vi trenger flere stemmer. Også de som

37:09.109 --> 37:19.681

[SPEAKER\_01]: snakker litt saktere eller annerledes. Har du noe på det, Barbara? Ja. Jeg satser på at dette intervjuet støtter budskapet om at

37:19.741 --> 37:28.808

[SPEAKER\_00]: barnevernsfeltet har mye å vinne på å bruke kompetansen til studenter og ansatte med flerkulturell bakgrunn. Jeg håper også at de som lytter

37:28.848 --> 37:37.593

[SPEAKER\_00]: til denne podkasten, vil kjenne at det er en ressurs i det sosiale arbeidet med sårbare barn og deres familier. Og så har jeg lyst til å

37:37.673 --> 37:47.816

[SPEAKER\_00]: takke alle reale lærere, mest studenter og alle andre som har bidratt og fortsatt bidrar til utviklingen min på studiereisen. Takk også til

37:47.856 --> 37:56.798

[SPEAKER\_00]: deg, Eivind, for gode følelsesrefleksjoner, og til Wenche for støtten, og for at du så potensialet vårt helt fra starten, og trodde på

37:56.898 --> 38:10.644

[SPEAKER\_00]: oss. Jeg ønsker alle andre lykke til videre. Stå på, og tro på dere selv. Og jeg bare takker for praten, og vi ses igjen på campus. Å, så flott! Ja.

38:11.324 --> 38:22.449

[SPEAKER\_02]: Da ønsker jeg òg å rette en stor takk til dere to. Jeg tror dette skal bli en veldig, veldig viktig samtale, som du sier, Barbara. Så vi håper at

38:22.469 --> 38:31.874

[SPEAKER\_02]: studenter, både de som starter nå til høsten, som det vi kaller 1-2-studenter, men òg alle andre studenter lytter på dette. Sånn at de

38:32.074 --> 38:44.620

[SPEAKER\_02]: òg kan bedre forstå hvordan det er å være en N2-student og se på de utrolig viktige ressursene som dere har med dere. Du har nå hørt på en episode fra

38:44.740 --> 38:50.884

[SPEAKER\_02]: Kafé Student. En podkastserie laga av Institutt for sosialfag ved Universitetet i Stavanger.

38:53.843 --> 39:04.189

[SPEAKER\_02]: I tillegg ønsker jeg å rette en takk til Sara Hin, som er redaktør sammen med meg for denne episoden. Tusen takk. Tusen takk.